



MINISTERO DELL'ISTRUZIONE DELL'UNIVERSITA' E DELLA RICERCA  
UFFICIO SCOLASTICO REGIONALE PER IL LAZIO  
ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE STATALE  
VIA ALBERGOTTI 35

Via F. Albergotti, 35 – 00167 ROMA - Tel. 06/121124585  
C.F. 97046920589 – Cod. M.P.I. RMIS063007 – Distretto 26 – Ambito 8  
E-mail: [rmis063007@istruzione.it](mailto:rmis063007@istruzione.it) - [rmis063007@pec.istruzione.it](mailto:rmis063007@pec.istruzione.it) Web: [www.liceoseneca.gov.it](http://www.liceoseneca.gov.it)



Roma, 10 ottobre 2018

CIRCOLARE n. 79 - 2018/2019

AI DOCENTI DELLE CLASSI TERZE QUARTE E QUINTE DEI TRE INDIRIZZI  
AI DOCENTI Proff. Scafella e Tessa  
AGLI ALUNNI DELLE CLASSI TERZE QUARTE E QUINTE DEI TRE INDIRIZZI  
AI GENITORI DEGLI ALUNNI DELLE CLASSI TERZE QUARTE E QUINTE DEI TRE INDIRIZZI  
AL PERSONALE ATA  
AL DSGA

ALBERGOTTI – STAMPINI – MAROI

**Oggetto: Partecipazione ai progetti ASL dell'Università La Sapienza.**

Si comunica che l'Università La Sapienza di Roma ha approvato per il Liceo Seneca i seguenti quattro progetti formativi, di seguito elencati, relativi all'Alternanza Scuola Lavoro per l'a.s. 2018/19.

Visto il limitato numero di posti disponibili gli studenti interessati sono invitati a comunicare entro **Venerdì 19 ottobre 2018** la propria adesione al progetto prescelto riempiendo il modulo allegato e consegnandolo per la sede di Albergotti ai proff. Grimaldi o Marzocchi, per la sede di Maroi alla prof. Scafella e per la sede di Stampini ai proff. Benedetti o Tessa.

Nel caso in cui le richieste superino il numero di posti disponibili, la commissione composta dai proff. Scafella e Tessa, stilerà una graduatoria sulla base dei seguenti criteri:

1. Media dei voti
2. Regolarità della frequenza scolastica
3. Numero di ore da compensare rispetto al progetto ASL della classe.
4. Motivazione della scelta.

Il Dirigente Scolastico  
*prof.ssa Cristina Battezzati*

Firma autografa omessa ai sensi  
Dell'art. 3 del D.Lgs. n. 39/1993

## ELENCO PROGETTI

### Progetto 1

#### **LA TRADUZIONE DI MANGA E ANIME COME MEDIAZIONE CULTURALE: DALLA LINGUA AL LINGUAGGIO DEL CORPO, DAL TESTO AL CONTESTO.**

Struttura: **Dipartimento di Istituto italiano di studi orientali / ISO**

Sede: RM Sede esterna in Roma

Circonvallazione Tiburtina 4 00185 Roma

**Numero studenti: 5**

**Liceo Linguistico e Classico**

**Classi: Terze/Quarte/Quinte**

**Periodo e frequenza**

**mesi:** Gennaio Febbraio Marzo Aprile

**giorni:** mercoledì

**orario:** pomeridiano (13:00 -19:00)

**ore di attività previste per studente: 40**

#### **Descrizione del progetto e attività previste**

Scopo di questo progetto è introdurre gli studenti della scuola secondaria alla pratica della mediazione linguistica e culturale, attraverso una prima esperienza guidata degli interventi traduttivi richiesti nella trasposizione di manga e anime dal giapponese all'italiano. Al termine del progetto, sia attraverso la presentazione in classe di temi propri della teoria e della tecnica della traduzione dal giapponese all'italiano e dall'italiano al giapponese, sia attraverso l'esperienza laboratoriale, gli studenti avranno approfondito la consapevolezza della ricchezza di senso di manga e anime come occorrenze comunicative complesse e prodotti ben riconoscibili di una lingua cultura distante da quella di origine. Avranno riflettuto sulla ricchezza dell'esperienza traduttiva come esperienza di mediazione culturale. Avranno acquisito delle conoscenze di base sulla lingua e sulla scrittura giapponese. Avranno acquisito delle conoscenze di base sulla storia del manga e dell'anime in Giappone, e sulla storia della rispettiva diffusione nel mercato editoriale italiano e globale

### Progetto 2

#### **AVVIAMENTO ALLA TRADUZIONE DALL'INGLESE**

Struttura: **Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali**

Sede: RM Sede esterna in Roma

Edificio Marco Polo Circonvallazione Tiburtina 4

**Numero studenti: 4**

**Liceo Linguistico**

**Classi: Quarte**

**Periodo e frequenza**

**mesi:** Febbraio Marzo Aprile Maggio

**giorni:** mercoledì giovedì

**orario:** pomeridiano (13:00 -19:00)

**ore di attività previste per studente: 20**

**Descrizione del progetto e attività previste:** Il progetto intende fornire una introduzione alla traduzione, presentando problematiche ed eventuali soluzioni, sviluppando competenze pragmatiche che potranno essere applicate nella traduzione di diverse tipologie testuali e prevede anche una panoramica dell'attività professionale. La partecipazione al progetto prevede un lavoro di traduzione

da svolgere individualmente che sarà poi oggetto di discussione in gruppo. Il progetto si svolgerà in lingua inglese.

**Competenze attese:** Dal momento che il progetto si svolgerà prevalentemente in Lingua inglese, viene richiesto un livello di inglese a partire da upper intermediate (B2 nel quadro di riferimento europeo) e una ottima padronanza dell'italiano. Nel corso del progetto si intende sviluppare una competenza passiva nel riconoscimento di problematiche testuali da un punto traduttivo e la capacità attiva di individuare ed applicare possibili strategie per formulare un eventuale testo di arrivo. Verrà anche richiesto ai partecipanti di presentare piccoli progetti individuali e/o di gruppo e, quindi, si svilupperanno anche competenze nel parlare in pubblico in lingua inglese su argomento specifico.

### **Progetto 3**

#### **TEST DI COMPONENTI E SCHEDE ELETTRONICHE PER I LABORATORI DI FISICA**

Struttura: **Dipartimento di Fisica**

Sede: CU Citta universitaria

Laboratori di Fisica Dipartimento di Fisica Sapienza Università di Roma Piazzale Aldo Moro 2, 00185 Roma

**Numero studenti:** 6

**Liceo Scientifico**

**Classi:** Quarte

**Periodo e frequenza**

**mesi:** Febbraio Marzo Giugno Luglio

**giorni:** lunedì martedì mercoledì giovedì venerdì

**orario:** antimeridiano e pomeridiano

**ore di attività previste per studente:** 48

**Descrizione del progetto:** Il progetto prevede la selezione di componenti elettronici per il laboratorio del terzo anno del corso di laurea in Fisica. I componenti consistono in schede elettroniche, microcontrollori (Arduino) e circuiti integrati come ad esempio amplificatori operazionali e porte logiche. I componenti verranno provati e caratterizzati dagli studenti su circuiti di test appositamente realizzati. I componenti identificati come correttamente funzionanti verranno selezionati per l'utilizzo da parte della struttura ospitante.

**Competenze attese:** Gli studenti impareranno a prendere confidenza con strumentazione elettronica come generatori di tensione, generatori di segnale e oscilloscopi. Apprenderanno, inoltre, i fondamenti della programmazione e dell'uso del microcontrollore Arduino e del relativo software di interfaccia. Oltre ad acquisire competenze nell'utilizzo di questi strumenti, gli studenti acquisiranno competenze sulla messa in funzione e sul comportamento di base dei componenti elettronici.

### **Progetto 4**

#### **DAL MANOSCRITTO MEDIEVALE A INTERNET EDIZIONE CRITICA DIGITALE DI TESTI LATINI**

Struttura: **Dipartimento di Scienze dell'antichità**

Sede: CU Citta universitaria

piazzale A Moro 5

**Numero studenti:** 5

**Liceo Classico**

**Classi:** Quarte

**Periodo e frequenza**

**mesi:** Novembre Dicembre Gennaio Febbraio Marzo Aprile Maggio

**giorni:** lunedì martedì mercoledì giovedì venerdì sabato

**orario:** antimeridiano e pomeridiano

**ore di attività previste per studente:** 30

**Descrizione del progetto:** Il progetto prevede il coinvolgimento diretto degli studenti nella realizzazione di un programma di ricerca di équipe mirato all'edizione critica digitale di testi latini. Le attività sono articolate in due fasi: 1. Introduzione alla filologia classica e alle possibili applicazioni del metodo filologico alla trasmissione dei testi in Rete (Wikipedia Wikisource fake news ecc.) lezioni frontali (6h); laboratorio di trascrizione di manoscritti altomedievali e analisi dei meccanismi di trasmissione testuale (6h); 2. Trascrizione digitale e marcatura di testi latini destinati alla pubblicazione in un portale in formato Wiki lezioni frontali (3h); lavoro di trascrizione digitale e marcatura dei testi (12h); presentazione orale in gruppi dei risultati del progetto (3h). A ciascuno studente sarà affidata la trascrizione di una serie di materiali testuali da realizzare tramite software open source e dispositivi personali (pc tablet); divisi in piccoli gruppi gli studenti verificheranno poi a vicenda la correttezza delle trascrizioni realizzate e prepareranno la presentazione orale conclusiva.

**Competenze attese:** Uso di strumenti tradizionali ed elettronici nell'approccio ai testi latini su supporti differenti (libro manoscritto libro a stampa medium digitale). Sviluppo di competenze di tipo operativo nella digitalizzazione di testi antichi finalizzati alla creazione e implementazione di banche dati testuali online. Capacità di pianificazione delle attività di ricerca. Competenze di tipo socio relazionale legate al lavoro di gruppo e all'esposizione orale.

**MODULO ADESIONE PROGETTI DI ASL – UNIVERSITA' LA SAPIENZA**

Alunno:

Classe:

- Classico
- Scientifico
- Linguistico

Progetto Prescelto

- **LA TRADUZIONE DI MANGA E ANIME COME MEDIAZIONE CULTURALE: DALLA LINGUA AL LINGUAGGIO DEL CORPO, DAL TESTO AL CONTESTO (5 posti, Liceo Linguistico e Classico)**
- **AVVIAMENTO ALLA TRADUZIONE DALL'INGLESE (4 posti, Liceo Linguistico)**
- **TEST DI COMPONENTI E SCHEDE ELETTRONICHE PER I LABORATORI DI FISICA (6 posti, Liceo Scientifico)**
- **DAL MANOSCRITTO MEDIEVALE A INTERNET EDIZIONE CRITICA DIGITALE DI TESTI LATINI (5 posti, Liceo Classico)**

Motivazione della scelta

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Codice Fiscale .....

Indirizzo .....

Telefono ..... Email .....